

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分		ENGLISH SERVICE 9:30A.M.	
主禮：尹容俊	LEADER: Sam Yoon		
宣道：黎嘉燐牧師	PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：John Feng	READER: John Feng		
司事：馮錦忠、林銘輝	USHERS: Simon Fung, Matthew Lum		
招待：譚錦旋、黃美珍家庭	HOSTS: Andrew & JoAnn Hum's family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：杜國豪	LEADER: Wilson To		
宣道：黎嘉燐牧師	PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai		
司琴：黃布愛玲	ORGANIST: Regina Wong		
傳譯：郭黃潔萍(國語)	INTERPRETERS: Kitty Kwok(Mandarin)		
司事：林天榮 林伍妙玲	USHERS: Paul Lam Margaret Lam		
陳應楠 李葛燕萍	Ying Nam Chan Claudia Li		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
簡報：廖琪珍 譚穎嫻	POWERPOINT: Kitty Liu Wing Haan Tam		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
杜國豪	李芷欣	Wilson To	Salina Li
譚穎嫻	陳頌恩	Wing Haan Tam	Joanne Chan
鍾國榮	鍾蘇寶珍	Alfred Chung	Frances Chung

黎嘉燐牧師：每星期一休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

黃文助理幹事工作時間：每星期一、三及四上午十時半至下午二時半

Rev. Dr. Alan Lai day off: every Monday.

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday.

Wendy Huang (Assistant Secretary) Working Hours: 10:30am-2:30pm, Mon, Wed. & Thur.



多倫多中華聯合教會 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

復活節第四主日 (母親節)

THE FOURTH SUNDAY OF EASTER (MOTHER'S DAY)

二零一四年五月十一日 MAY 11, 2014

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

CALL TO WORSHIP

God lets me rest in peaceful places and leads me to quiet pools of refreshment. God revives me and guides me along true paths.

My way may be difficult and fearful,

but I know that God is with me and this gives me comfort and courage.

God is a bountiful host to me.

God feeds me with abundance, while my adversaries look on.

God showers me with good things

and God's kindness and love are constantly with me. I will always be part of God's family. Amen.

SONGS OF PRAISE:

"We Fall Down" & "O Sacred King"

PRAYER OF APPROACH

Inclusive God, we are here together to listen to teaching, to praise, pray, and share as part of the world-wide Christian community.

Thanks be to God. Amen.

LORD'S PRAYER

Our Father in Heaven Hallowed be your name, Your Kingdom come, Your will be done on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.

Save us from the time of trial and deliver us from evil.

For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

PASSING OF THE PEACE

(We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".)

CHILDREN'S TIME

Led by JoAnn Wong

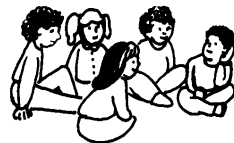
SCRIPTURE READING: Psalm 23

(please follow the projection screen)

SONG OF PRAISE: MV# 1

"Let Us Build a House"

(Our offering is received during the song)



OFFERTORY PRAYER (please stand)

God our creator, your welcome to us is warm and your provision is generous; your goodness and mercy overflow.

We bring these gifts today: money we have earned or saved, food we have prepared or chosen. Use them so that your abundant life is shared with those who need it most. Amen.

(The young people leave for their groups after the Offertory Prayer)

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING (please see p. 5)

Acts 2: 42-47

REFLECTION

"Happy Mother's Day"

SONG OF PRAISE: VU #684

"Make Me a channel of Your Peace"

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (please see p. 7-8)

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION

"Birthing a Future"

PRAYERS FOR THE WORLD

SONG OF PRAISE: VU #268

"Bring Many Names"

DISMISSAL & BLESSING

God the creator births and nurtures you; God the companion calls you by name and leads you out; God the life-giver sustains you on life's journey and will never abandon you. Go from this place with the assurance of God's love.

We go to share this love, trusting God who calls and strengthens us. Amen.

After the sung "Amen" we take a few moments of quiet

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Kin Chan

REFLECTION: Rev. Dr. Alan Lai

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Chauncey Hui

USHERS: Sarah Wong, Simon Fung

HOSTS: Alice Lui, Wing Haan Tam

AV/SANCTUARY: Alexandra Lum/Joanne Chan, Simon Fung, Kin Chan,

John Feng/Chauncey Hui/Chris Tsang

SUNDAY SCHOOL TEACHERS: Calin Lau, Maria Wong

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：陳應楠	Leader: Ying Nam Chan
宣道：黎嘉燐牧師	Preacher: Rev. Dr. Alan Lai
司琴：黃布愛玲	Organist: Regina Wong
傳譯：曾陳侃明(國語)	Interpreters: Olivia Tsang (Mandarin)
司事：陳廷龍 吳純儀	Ushers: Alan Chan Gloria Sham
林永豐 林蔡佩儀	Alfred Lam Bonnie Lam
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu
簡報：梁范麗儀 譚穎嫻	Power Point: Lilian Leung Wing Haan Tam

唱詩第44首
「大哉聖名歌」

PROCESSIONAL HYMN #44
"All Hail The Power of Jesus' Name"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)
同唱「主在聖殿中」

INTROIT (#625)
"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)
同唱「我們在天上的父」

THE LORD'S PRAYER (#649)
"Our Father ..."

獻詩

「向母親致敬」
(歌詞請閱大螢幕)
伴奏：梁范麗儀

ANTHEM
"A Tribute to Mother" (arr. by I.H. Meredith)
(Lyric on the projection screen)
Accompanist: Lilian Leung

兒童信息

由黃美珍主講，信息後
兒童往樓下參加主日學。

CHILDREN'S MESSAGE
Children are dismissed to Sunday School after the
message led by JoAnn Wong.

啓應文*

詩篇23:1-6 (舊約第673頁)

RESPONSIVE READING*
Psalm 23:1-6 (NEB p. 627)

讀經*

使徒行傳2:42-47 (新約第166頁)

SCRIPTURE READING*
Acts 2:42-47 (see p. 5)

唱詩第447首
「天父看顧歌」

HYMN #447
"Be Not Dismayed"

宣道*
「母親節快樂」

SERMON*
"Happy Mother's Day"

榮耀頌
(歌詞在聖詩封底內頁)

GLORIA PATRI
(Hymn book inside back cover)

會務報告*

PARISH CONCERNS*

奉獻
- 主日捐(紅袋)
- 建設及維修基金捐(藍袋)

THE OFFERINGS
- Sunday Offering (red bag)
- Building & Maintenance Fund Offering (blue bag)

獻禮文 (第644首)
「萬物都是從主而來」

OFFERTORY PRAYER (#644)
"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

阿們頌 (第675首)

CHORAL AMEN (#675)

唱詩第457首
「耶穌領我歌」

RECESSIONAL HYMN #457
"He Leadeth Me: O Blessed Thought!"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

(*)後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)及英語(撥E字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) and English (switch to E) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

母親節快樂

Happy Mother's Day



本主日獻花

區梁佩賢感恩

黃楊子潔紀念

何澤芳、何荇芳記念母親何譚潔珊女士

岑曾月桂記念黃楊子潔姊妹

戴永楷合家記念母親戴廖惠心女士

林天榮、伍妙玲記念父母親

Alice Lui in loving memories of Ms Lee Sau Fong

本主日獻刊

區梁佩賢感恩

岑曾月桂記念洗燦堯弟兄

今日講道經文

使徒行傳2:42-47 (和合本新約聖經第166頁)

都恆心遵守使徒的教訓，彼此交接、掰餅、祈禱。眾人都懼怕，使徒又行了許多奇事神蹟。信的人都在一處，凡物公用，並且賣了田產、家業，照各人所需用的分給各人。他們天天同心合意恆切地在殿裡，且在家中掰餅，存著歡喜、誠實的心用飯，讚美神，得眾民的喜愛。主將得救的人天天加給他們。

WORDS FOR TODAY'S SERMON

Acts 2:42-47 (New American Standard Bible)

They devoted themselves to the apostles' teaching and to fellowship, to the breaking of bread and to prayer. Everyone was filled with awe at the many wonders and signs performed by the apostles. All the believers were together and had everything in common. They sold property and possessions to give to anyone who had need. Every day they continued to meet together in the temple courts. They broke bread in their homes and ate together with glad and sincere hearts, praising God and enjoying the favor of all the people. And the Lord added to their number daily those who were being saved.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 尼日利亞激進組織博科聖地綁架了大約200個女孩，並威脅要把他們賣到市場。我們對此表示憤慨並要求伸張正義。我們祈求國際社會的干預，盡快使這些女孩擺脫痛苦，平平安安與她們的母親及家人重聚。

We are upset and demand justice be done to the militant group Boko Haram in Nigeria when they kidnaped about 200 girls and threaten to sell them "in the market." We pray the interventions by the international communities will bring a quick end to the suffering of those girls, and restore the joy of their mothers and family members.

2. 今天是母親節，我們為所有犧牲自己的生活，透過照顧、愛護和關心家人的母親向上帝獻上感謝。我們敬佩她們的愛心和無私奉獻。儘管有些母親已不在我們的身邊，我們仍懷著崇敬和難以言表的感激之情思念她們。願她們的精神激勵我們能夠以同樣的愛心去服務他人，竭盡所能去安慰他人。

On this day the Mothers' Day, we give thank to God for our mothers who have poured out their lives through faithful service, love, and care for their families. We admire their loving spirit and selfless dedication. Even when some of our mothers are no longer here, we think of them with reverence and inexpressible gratitude. Inspire us to serve others with the same spirit of love and use us to comfort others whenever we are able.

3. 威嚴的上帝，你是聖賢和天使歡欣敬拜的上帝。願你將聖靈澆灌在那些在音樂、領會、讀經、和歌頌上有恩賜的子民身上，使我們的讚美賦有生氣並熱情傳揚你的愛。願主保守本堂的音樂領袖：鋼琴伴奏，風琴伴奏，吉他手，鼓手，詩班員和指揮。你無比的了悟時常啟發我們，激勵我們學像天使天軍般齊聲讚美你。

God of majesty, whom saints and angels delight to worship. Pour out your Spirit on your people who with the gifts of music, leading, reading, and songs, enliven our praises and proclaim your love with passion. Bless our church musicians: pianist, organist, guitarist, drummers, choir members and choir conductor. Constantly inspire us with the awareness of your beauty and enable us to join the heavenly choirs to sing your praise.

歡迎 WELCOME :

1. 英文崇拜後，歡迎參加在懷熙中心舉行的茶聚。
After 9:30am service, please join us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.
2. 9:30時主日學在5-6室及圖書室授課，11:00時主日學在14-17及20室授課。歡迎2-17歲兒童青少年們參加主日學。
Our Sunday School teachers look forward to learning with you again. 9:30am students will meet in Room 5-6 and in Room 9. 11:00am students will meet in Room 14-17 & 20. Everyone in the ages 2-17 is welcome to attend.
3. 本堂網頁<http://tcuc.ca>重新啓用，教會消息、事工、活動及宣道已上載供瀏覽。
The **church website is online**. Please visit <http://tcuc.ca> to keep up-to-date with events and resources.

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK :

1. 英文崇拜歌頌小組練習於中文崇拜後在正堂舉行。
The Talking Donkeys will be rehearsing promptly following the close of the 11am worship service.
2. 教會詩班練習於下午1:30在正堂舉行。
Church Choir from the 11am worship will be rehearsing at 1:30pm in the Sanctuary.
3. 團契健康排舞於下午2:15在教會懷熙中心舉行。
Fellowship Line Dance will be held in the gymnasium at 2:15pm.
4. 羽毛球／其他球類活動於每星期一及星期五晚上8:00在懷熙中心舉行。星期一靈修由劉鎮康擔任。
Badminton/Sports are held every Monday and Friday night starting at 8:00 pm. Players of all levels are welcome. Monday devotion will be led by Calin Lau.

主懷安息

本堂教友廖歐美珍姊妹於五月四日(上主日)在頤康中心安返天家。安息禮拜將於五月十二日(本星期一)上午十時三十分在約克墓園禮堂(160 Beecroft Road, North York)舉行，安慰時間於同日上午九時三十分開始。願主安慰廖永輝、廖潔清、廖永樂夫婦、廖頌賢、廖頌雯，及廖太其他家人。

REST IN PEACE

Our Sister in Christ, Mrs. Au Mee Chen Liu passed away peacefully last Sunday, May 4, 2014 at Yee Hong Centre Bur Oak Nursing Home. The Funeral Service will be held this Monday May 12, 2014 at 10:30a.m. at the Chapel of York Cemetery Visitation Centre (160 Beecroft Road, North York). Visitation will start at 9:30a.m. before the funeral service. May God comfort Peter, Ruby, Paul & Karen, Christopher, Maggie, and their relatives.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 襟花義賣 Corsages Fundraiser

今日為母親節主日，本堂藉此舉辦襟花義賣籌款。弟兄姊妹配上襟花以表揚母親之偉大。訂價每朵五元，歡迎額外捐獻，所得款項將全數歸入常務基金。數量有限，請支持。

Today is Mother's Day, we are holding a corsages fundraiser. We invite you to buy a piece in commemoration of your mother by contributing a minimum of \$5, additional donation is welcome. All donations towards the purchase will go to our Operation Fund. Please support!

2. 英文崇拜六月至八月工作表 English Service Roster - June to August

現在又是編排英文崇拜負責人的時候！六月至八月的工作表已張貼在懷熙中心。請大家在五月十八日或之前登記你的名字。願你得著激勵與大家分享你的時間、才能和天賦。

It is time to sign up for English worship services again! The chart is posted in the gymnasium. Please fill in your names latest by May 18, 2014. May you be inspired to share your time, talents and gifts with others.

3. 主日學助養兒童籌款義賣 Fund Raising for Jose – Sunday School World Vision sponsored child

本堂主日學學生將於5月25日(主日)為世界宣明會助養兒童 Jose舉行籌款義賣：自製新鮮Taco，曲奇餅及飲品。所得的款項可以幫助Jose及改善他居住的村莊生活。請於5月18日前在友誼廳向負責人預訂你喜歡的食品；我們也歡迎你慷慨捐輸，請聯絡司徒方惠儀、黃美珍或雷李樹鈴。訂購的食物可於5月25日中午十二時在懷熙中心領取。

你可以單一選擇：Taco(雞肉或牛肉)2個5元或1個3元，曲奇餅每塊1元，飲品每杯1元；或可選擇套餐每份7元包括2個Taco，1塊曲奇餅和1杯飲品。

Our Sunday school participants will be selling freshly made Taco, home made cookies and drinks on Sunday May 25. Funds raised will help Jose, our Sunday School World Vision sponsor child and his village to improve their quality of life. Please support generously by placing your order at the fellowship lounge no later than May 18 or contact Cathy Seto, JoAnn Wong, Alice Lui, Connie Cheung if you wish to make a donation. Orders placed will be ready for pick up at the gym around 12 noon on May 25.

Taco (choice of chicken/ beef) - 2 for \$5 / 1 for \$3, Home made cookie \$1 per piece, Pop/Drink \$1.

Combo - 2 Tacos, 1 home made cookie, 1 drink in total of \$7.

4. 迦南研經班本月聚會 Canaan Bible Study Group

時間：2014年5月17日(星期六)下午四時

內容：黎嘉燐牧師帶領研經「路得記」

地點：岑曾月桂家中

Time: Saturday, May 17, 2014 at 4:00pm

Program: Bible study on “the Book of Ruth” led by Rev. Alan Lai

Place: Anna Shum’s place

5. 就業團契本月聚會 Career Fellowship Gathering

日期：2014年5月24日(星期六)

內容：下午6時自備晚餐，7:30—9:00聚會

地點：張盈家中

Date: Saturday, May 24, 2014

Program: 6:00p.m. potluck dinner, 7:30—9:00pm Gathering

Place: Connie Cheung’s place

6. 問卷調查 Questionnaire

為解決目前常務基金財政狀況面臨挑戰，財務及行政組於上主日發出問卷給大家，以集益廣思，協助本堂選擇可行的方案。請大家最遲下主日將問卷放入設置友誼廳的收集箱內。

In order to address the current financial situation in our Operation Fund, the Finance and Administration Task Group asks for your participation in a survey. Please provide your feedback by returning the completed questionnaire to the collection box in the Fellowship Lounge on or before May 18, 2014.

7. 《靈命日糧》“Our Daily Bread”

2014年6月至8月《靈命日糧》家庭及個人靈修材料之中、英文書籍已放在友誼廳供弟兄姊妹索取。讓我們每天一起閱讀上帝的話語。

Copies of “Our Daily Bread – For Personal and Family Devotions” June to August 2014 are ready for pick up in the Fellowship Lounge. Let us spend time each day studying God’s word together.

8. 原創短片比賽 Video contest

加拿大聯合教會為6月27日的加拿大青少年多元文化節舉辦短片創作比賽。年齡屆乎14-25歲的青少年人可以藉此提交原創短片的機會贏取豐富獎品。詳情參閱牆報版。

The United Church of Canada is launching a video contest for youth and young adults, aged 14–25, in connection with Canadian Multiculturalism Day on June 27, 2014. Youth and young adults can submit an original short video for a chance to win exciting prizes! Details posted on the notice board for your information.

9. 行政幹事休假 Administrative Secretary’s Vacation

行政幹事黃布愛玲將於五月十二日(星期一)至五月十五日(星期四)休假，期間助理幹事黃文於上午十時半至下午二時半辦公。同道如有日常或緊急事務請聯絡黃文，非緊急事務待行政幹事於假期後處理。

Administrative Secretary Regina Wong will be on vacation from Monday, May 12th to Thursday, May 15th, 2014 inclusive. During this period Wendy Huang, Assistant Secretary will work from 10:30am to 2:30p.m., please contact Wendy for any routine or emergency matters, otherwise Regina will respond to your request on her return.

上主日講章簡述

「以馬忤斯的路上」(路加福音24:13-35)

當我們離開熟悉的家鄉，面對一個新處境的時候，需要有一個願意開放自己的意念，挑戰自己如何面對一個新的環境。這種開放的心胸讓我們欣賞多過自己以往認識的事物，若能夠擁有多個語言及多種對事物的理解是一個難得的恩賜。今日的聖經講及在以馬忤斯路上的經驗，是今天教會在一個多元文化的北美洲之旅需要重複思想的功課。教會站在十字路口上，經歷迷惘不知所措的這個處境，並不是今天才發生的事；而是歷代信徒同樣經歷的一個事實。站在十字路口也不是說我們信心缺乏，或對信仰不忠心。在一個千變萬化的社會及世代要求我們有重新建造的熱誠。教會禁止女性成為牧師，是教會當日對真理的理解。今天我們對他們對聖經的理解雖然有懷疑，我們並不否定他們對上帝的誠懇。這是他們當日的見證，昔日的理解，他們服侍了他們那一代的人。今天我們也被上帝邀請對真理與社會有切實的理解。

進入十字路口不是缺乏信心的效果，而是信仰更新的開始。歷代教會以信心行每一步，以往是這樣，今天也是這一樣。為何復活的耶穌不容易被認出來呢？是他改變了？這些人有機會與耶穌一同研讀聖經，他們都認不出耶穌來。因此，若我們今天也不能明白上帝的話的時候，我希望你不覺得自己信心缺少！上帝的真理是世界性的，是多元文化的，可以容納多樣語言的。真理能夠聯絡世界上的每一個民族、群體，學習彼此認識和諧相處。

除非你說教會存在的目的是要表達單一個文化，教會有責任擴闊自己的視野，學習表達上帝的道。真理是沒有地域界限的。我們熟悉的教會生活可以是一個起步，但不能持久。教會在不久的將來邀請大家一同去思想我們的方向，去探索該做的事，這是一個新路程的起步，值得開心的時刻。當祂已經賜給我們有第二代及第三代的信徒繼續福音工作的時候，我們不說為何祂不使我們教會興旺。若果我們不成為他們信心路上的攔阻，在一個英語社會當中，教會擁有第二代及第三代跟隨耶穌的人實在是前途無限。

LAST SUNDAY'S SERMON SUMMARY

“On the Road to Emmaus” (Luke 24:13-35)

When you are on a journey, interesting things happen. Traveling means we are not at home, will experience unfamiliar situations and meet unknown faces. We need traveling grace. Apparently, Easter did not change everything. Not yet. It needs time and people to tell the story. We are on the road to Emmaus. We need vision and to see ourselves differently. We have come this far by faith. When churches find themselves on the crossroad, it is not to say that they are faithless or have done something wrong. This can be the beginning of transformation. Knowing the history of the church and entering a maze may not be a bad thing. This is the time to do reflection, to talk, to share, and to journey.

The Road to Emmaus is the road toward awakening. In the Emmaus story, we were told that two men could not recognize Jesus, who had talked with them extensively about scriptures. In John's gospel, it says Mary Magdalene saw Jesus who was standing outside the empty tomb, but Mary did not know that it was Jesus. She thought he was a gardener. Why was the resurrected Jesus so difficult to be recognized? Don't you think it is comforting to us that when we can't understand what is going on, we aren't alone. It speaks to our experiences where we can't make sense of what is going on. Maybe we are too preoccupied with our problems and ways of seeing things. The road to freedom isn't straight. It is okay to say we don't know. On the road to Emmaus are mixed feelings: we bring our baggage, not knowing the answer, and this is the road to transformation.

We learn to be strangers for the love of the world and for the church. We learn to participate, to ask questions, and to journey together for the unknown future. Most important of all, we learn to see Christ through the faces of strangers. Through the table grace, we share bread and wine. It is through a life of sharing, we recognize Christ. This is in line with the Jewish tradition that says when we entertain strangers we may entertain angels. The question for us is: Who is the stranger among us? May God help us to recognize Jesus. If we desire to seek the “face” of God, we can do it by serving people.